

## Реализация концепта «время» средствами русской фразеологии

О.В. Шестак  
(Россия),  
Ван Кайюе  
(Китай)

En el artículo se analiza la estructura semántica del concepto «tiempo» y se estudian los medios de su realización en el nivel fraseológico del sistema de la lengua rusa.

Одной из основных задач современной лингвистики и одним из перспективных ее направлений является анализ языковой картины мира, единицей описания и отражения которой является концепт.

Несмотря на то что в лингвистической науке предлагаются различные интерпретации, классификации и методы исследования концепта, большинством ученых концепт рассматривается как абстрактная ментальная единица, которая существует в коллективном и индивидуальном сознании и реализуется в речевой деятельности. Концепт членит ту или иную языковую реальность на фрагменты, удобные для исследования и позволяющие изучить различные области языкового сознания.

Каждый концепт обладает структурой и содержанием. Структура концепта довольно сложна, так как концепт – это «сгусток культуры в сознании человека» и входит в ментальный мир человека. С одной стороны, к структуре концепта относится все, что принадлежит строению понятия; с другой стороны, «в структуру концепта входит все то, что и делает его фактом культуры» (Степанов, 1997, с. 41): сжатая до основных признаков содержания история, современные ассоциации, оценки и т.д. В «Кратком словаре когнитивных терминов» отмечается, что содержание концепта включает информацию о том, что индивид знает, предполагает, думает, воображает о том или ином фрагменте мира. Концепты сводят все многообразие наблюдаемых явлений к чему-то единому, под определенные, выработанные обществом категории и классы.

По мнению Ю. С. Степанова, концепт имеет «слоистое» строение. «Слои» концепта представляют собой его содержание. Самое главное для концепта – это этимология концепта и явления культуры. Создание концепта тесно связано с историей и духовной культурой данного языкового сообщества. Поэтому в содержание концепта входят и исторические, и культурные элементы. Поскольку концепты представляют собой коллективное достояние русской духовной жизни всего русского общества, то необходимо рассматривать концепт как социолингвистическое явление.

Концепт, обладая такими характеристиками, как универсальность / уникальность, простота / сложность, национально-культурная специфичность, находит свою реализацию на различных языковых уровнях. Концепт и язык соотносятся как «идея» и «материя». По своей природе концепт безусловно лингвистичен и поэтому не может быть рассмотрен вне своей языковой реализации.

Концепт времени, наряду с концептом пространства, относится к основополагающим концептам любой культуры и языка, так как они являются двумя формами организации и существования материи и, с точки зрения лингвистики, культурологии, философии и других наук, представляют собой неисчерпаемый источник для исследования. Ученые отмечают, что проблема понимания времени носит важный мировоззренческий характер, так как через языковое представление времени можно получить картину современного мировидения конкретного народа. Изучение концепта времени было предпринято в нескольких работах, среди которых исследования Н.Д. Арутюновой, О.В. Афанасьевой, Н.Г. Николаевой, Т.А. Обуховой, Ю.С. Степанова, О.Г. Чупрыны, В.Е. Щербины и др. Во многих из них концепт «время» описывается в сопоставительном аспекте (в сравнении с английским, немецким, испанским, французским, кумыкским и другими языками) или на материале лексических единиц и свободных словосочетаний.

Одним из основных средств языковой реализации концепта, иначе – его вербализации, большинство ученых признают фразеологизм. Так, Н.Ф. Алефиренко в качестве наиболее распространенных средств вербализации концепта отмечает слово, фразеологизм, словосочетание, структурную схему предложения и даже текст (Алефиренко, 2003, с. 8). Л.Б. Савенкова считает фразеологизм (наряду с лексемой и паремией) одним из основных средств вербализации культурного концепта. Именно фразеологические единицы языка отличаются способностью «опосредованно, образно, а следовательно, и экспрессивно обозначать свойства социально-психической жизни человека, а также давать этим свойствам значимую положительную или отрицательную оценку» (Добрыднева, 2003, с.99).

Предметом нашего исследования является фразео-семантическое поле времени как средство реализации концепта «время» в русском языке. Цель работы заключается в выявлении семантической структуры концепта «время» и рассмотрении способов его реализации на фразеологическом уровне. Для этого мы поставили задачу вычленить корпус темпоральных ФЕ в русском языке, изучить внутреннюю форму и источники образности ФЕ, а в дальнейшем определить на этом основании лингвокультурологические особенности фразео-семантического поля «время» в русском языке.

Чтобы максимально объективно и в полном объеме вычленить корпус ФЕ с темпоральным значением в русском языке, мы использовали предложенную в работе Т.А. Обуховой модель лексико-семантического поля времени, которое составляют 12 лексико-семантических групп лексических единиц, объединенных наличием существенного компонента значения, заключенного в слове время, – архисемой «промежуток той или иной длительности, в который совершается / существует что-либо».

Рассматривая фразеологизм как двустороннюю языковую единицу, обладающую формой и содержанием, мы отбирали фактический материал путем выявления лексем, входящих в ЛСП «время», в компонентном составе ФЕ и в их толковании. Используя прием сплошной выборки, только из «Фразеологического словаря русского языка» под редакцией А.И. Молоткова мы отобрали более 150 ФЕ. В дальнейшем для сбора фактического материала предполагается привлечь и другие новейшие лексикографические источники, а также интернет- словари.

В результате проведенной работы нами выделены три группы ФЕ:

1. ФЕ, у которых лексема, входящая в ЛСП «время», представлена и в форме фразеологизма и в его толковании: *испокон века* «издавна, с непамятных времен»; *до поры до времени* «временно, пока; до определенного срока», *на закате дней* «в старости», *не по дням, а по часам* «очень быстро (расти, развиваться, увеличиваться и т.п.) и др.

2. ФЕ, у которых лексема из ЛСП «время», представлена только в толковании фразеологизма: *ни за какие блага* «никогда, ни при каких обстоятельствах»; *краем глаза* «1. Мельком, очень короткое время; 2. Попутно, одновременно с чем-либо»; *на носу* «очень скоро, в самое ближайшее время, вот-вот произойдет, наступит и т.п. что-либо»; *не за горами* «скоро, в ближайшем будущем» и др.

3. ФЕ, в форме которых есть лексема, входящая в ЛСП «время», но ее значение не отражается в толковании фразеологизма, в связи с чем эти ФЕ не участвуют в репрезентации концепта «время» и нами не рассматриваются: *днем с огнем* «очень трудно, с большим трудом (можно найти, отыскать и т.п.)»; *варфоломеевская ночь* «книжн. Массовое, жестокое избиение беззащитных людей»; *грош цена в базарный день* «о том, что имеет малую ценность или не представляет собой никакой ценности, никуда не годится, ничего не стоит» и др.

На основании анализа семантики ФЕ и сравнения с выделяемыми Т.А. Обуховой ЛСП в составе ЛСП мы определили семантическую структуру концепта «время» на фразеологическом уровне (см. табл.). Концепт «время» является универсальным концептом. Его структура соответствует ядерно-периферийной модели, в центре которой находятся значения длительности – «длинный отрезок времени» и «короткий отрезок времени». Ближняя периферия представлена значениями «структурная организация времени», «характер протекания времени», «скорость протекания действия», «повторяемость событий, действий», «момент», «цикл», «соотнесенность действий во времени». Эти значения репрезентируют субконцепты «настоящее», «прошлое» и «будущее» и др., образующими линейную структурную организацию времени. Циклическая структурная организация времени реализуется на уровне ближней периферии субконцептами «возраст» (жизнь человека), «времена года» (жизнь природы), «части суток». Значение «момент» представляют субконцепты ближней периферии «начало / конец», «появление / исчезновение», «рождение / смерть». Анализ потенциальных сем словотермина «время» и словотерминов субконцептов времени позволяет выделить дальнюю периферию концепта, образованную другими субконцептами, которые могут быть выделены и как самостоятельные ментальные единицы: «память», «современность», «бесконечность», «вечность», «детство», «молодость», «зрелость», «старость».

Таблица. Семантическая структура концепта «время»

<b>ЯДРО КОНЦЕПТА</b>
Длительность: «длинный отрезок времени (века, век, времена)»: веки вечные «короткий отрезок времени (год, час, минута секунда)»: без году неделя
<b>ПЕРИФЕРИЯ КОНЦЕПТА</b>

БЛИЖНЯЯ ПЕРИФЕРИЯ		ДАЛЬНЯЯ ПЕРИФЕРИЯ
Значения	Субконцепты	
Структурная организация времени	« <i>прошлое</i> »: во время оно « <i>настоящее</i> »: сию минуту « <i>будущее</i> »: со дня на день	« <i>память</i> »: на веки вечные « <i>современность</i> »: человек своего времени
Характер протекания времени	« <i>быстро / медленно</i> »: как одна минута / ...	
Скорость протекания действия	« <i>быстро / медленно</i> »: как грибы после дождя / через час по чайной ложке	
Повторяемость событий, действий	« <i>часто</i> »: сплошь да рядом « <i>редко</i> »: в кой-то веки « <i>иногда</i> »: иной раз « <i>всегда / никогда</i> »: каждый божий день / ни в жизнь « <i>постоянно</i> »: денно и ночью	
Момент	« <i>начало / конец</i> »: на первых порах / в конце концов « <i>появление / исчезновение</i> »: как гром среди ясного неба / как корова языком слизала « <i>рождение / смерть</i> »: появиться на свет / отойти в вечность	« <i>бесконечность</i> »: без конца без края « <i>вечность</i> »: веки вечные
Цикл	« <i>возраст</i> »: не по годам « <i>времена года</i> »: мертвый сезон « <i>части суток</i> »: тихий час	« <i>детство</i> »: с пеленок « <i>молодость</i> »: молодозелено « <i>зрелость</i> »: в полном расцвете лет « <i>старость</i> »: на закате дней
Соотнесенность действий во времени	« <i>одновременность</i> »: в (один) голос « <i>последовательность</i> »: по горячим следам	

Дальнейший структурно-семантический анализ ФСП «время» связан с исследованием внутренней формы и источников образности ФЕ, участвующих в его реализации. Нами установлено, что ФЕ первой группы, то есть те, у которых лексема, входящая в ЛСП «время», представлена и в форме фразеологизма и в его толковании, чаще всего обозначают:

– характер протекания времени или действия: *как одна минута* «очень быстро, совсем не заметно (пролететь, пройти и т.п.) о сроке, времени»; *час от часу* «постепенно, с течением времени»;

– возраст: *во цвете лет* «в молодые годы, в пору расцвета физических сил»,

*мафусаиловы годы / лета жить / прожить* «очень долго, о долголетию кого-либо», *выйти из детского возраста* «стать взрослым»;

– момент: *черный день* «трудное время в жизни кого-либо, время нужды, безденежья», *на ночь глядя* «поздно вечером, в позднее время», *час пробил / настал* «пришло время для чего-либо»;

– повторяемость: *в кои-то времена* «очень редко, с большими перерывами», *и день и ночь* «постоянно, все время».

Кроме того, следует отметить, что ФЕ с лексемой минута обычно имеют значение «быстро, сразу», например, *как одна минута, в минуту* и др., а также значение «очень короткий отрезок времени»: *ни минуты, ни на минуту*. В ФЕ *не по дням, а по часам* значение «очень быстро» возникает через противопоставление понятий день «долго» и час «быстро», которые здесь выступают как антонимы. Лексема век используется как для выражения смысла «давно», например: *от века веков* «издавна, с незапамятных времен», так и для описания смысла «всегда», что вполне понятно, так как слово век означает «очень долгий период времени (часто в прошлом)», например: *на веки вечные*. Для выражения значения «недавно» чаще употребляется слово день (*на днях* «недавно, несколько дней тому назад»). В ФЕ *без году неделя*, которая имеет значение «недавно», значение формируется с помощью сопоставления понятий год и неделя. В ФЕ, означающих ближайшее будущее, употребляются слова день, минута. Данные ФЕ строятся по одной модели: «с чего на что»: *со дня на день, с минуты на минуту*. Отмеченные особенности совпадают с когнитивными представлениями человека о длительности временных отрезков: век и год – это долгий период времени; а день и неделя – это относительно короткий период времени.

Особый интерес представляет компонентный состав фразеологизмов второй группы – ФЕ, у которых лексема из ЛСП «время» представлена только в толковании фразеологизма. Компонентами многих ФЕ в этом случае являются:

– соматизмы: *глазом не успел моргнуть, в мгновение ока, на носу, до седых волос, ноги не будет, как рукой сняло, молоко на губах не обсохло* и др.;

– наименование предметов быта: *с пеленок, под стол пешком ходить, от горшка два вершка* и др.;

– наименование ритуальных предметов: *по гроб жизни, до гробовой доски* и др.;

– имена собственные (исторические, мифологические, библейские): *при царе Горохе, от Адама и Евы* и др.;

– наименования событий, важных для человека: *до свадьбы заживет, с первого знакомства, как на пожар* и др.;

– топонимы: *не за горами*;

– наименования абстрактных понятий: *единым духом, ни за какие блага*.

Как видим, ФЕ второй группы характеризуются разнообразием в словоупотреблении для выражения смысла. Отражение содержания фразеологизмов данной группы реализуется через сходство предмета или явления с восприятием времени, а также через соотношение времени и пространства, времени и действия. Так, например, ФЕ *как корова языком слизала* и *как рукой сняло* употребляются для выражения значения «быстро». Корова и рука – это конкретные образы, а движение в данных ФЕ характеризуется большой скоростью, что позволяет конкретизировать абстрактное понятие «быстро».

Образы, используемые для отражения смысла, в значительной степени зависят от культуры и мировоззрения определенного языкового сообщества. Так, например, в китайской культуре, говоря о стремительном беге времени, обычно используют выражение *как жеребенок перепрыгивает через узкую щель*.

Как отмечают многие исследователи, для отражения концепта «время» активно используется соотношение понятий время и пространство. Время и пространство тесно связаны между собой. Опыт восприятия пространства предстает как более простой и естественный по отношению к опыту восприятия времени. Например, ФЕ *на носу* и *не за горами* обозначают «скоро», хотя и отличаются степенью близости событий по времени.

Таким образом, на данном этапе нашего исследования мы определили (хотя и в общих чертах) семантическую структуру концепта «время» и рассмотрели некоторые способы его реализации на фразеологическом уровне. Дальнейшее изучение темпоральных ФЕ в русском языке предполагает работу с фразеологическими словарями с целью пополнения картотеки фактического материала, уточнение семантической структуры концепта «время» за счет возможного выявления еще не отраженных в ней значений, анализ внутренней формы и определение источников образности ФЕ, а также выявление на этом основании лингвокультурологических особенностей фразео-семантического поля «время» в русском языке.

## ИСТОЧНИКИ И ЛИТЕРАТУРА

1. АЛЕФИРЕНКО, Н.Ф., 2003: *Проблема вербализации концепта: Теоретическое исследование*. Волгоград: Перемена.
2. ДОБРЫДНЕВА, Е.А., 2003: *Фразеологические средства и способы вербализации эмоциональных концептов в языке и речи* // Проблемы вербализации концептов в семантике языка и текста: Материалы Междунар. симпозиума. Волгоград, 22 - 24 мая 2003 г.: В 2 ч. - Ч.1. Научные статьи. - Волгоград: Перемена. С.97 - 108.
3. КРАТКИЙ СЛОВАРЬ КОГНИТИВНЫХ ТЕРМИНОВ, 1996: Под общ. ред. Е.С. Кубряковой. М.: Филол. ф-т МГУ им. М.В. Ломоносова.
4. ОБУХОВА, Т. А., 2011: *Вербализация концепта «время» во французском и русском языках: лингвокультурный аспект (на материале лексических единиц и свободных словосочетаний)*. Дисс. ... канд. филол. наук. Челябинск.
5. САВЕНКОВА, Л.Б., 2003. *Языковое воплощение концепта* // Проблемы вербализации концептов в семантике языка и текста: Материалы Междунар. симпозиума. Волгоград, 22 - 24 мая 2003 г.: В 2ч. - Ч.1. Научные статьи. - Волгоград: Перемена, С.258 - 264.
6. СТЕПАНОВ, Ю.С., 2001: *Константы. Словарь русской культуры*: Изд. 2-е испр. и доп. М.: Академический Проект.